

Uponor Tecto

Vor der Montage der Uponor Tecto Fußbodenheizung muss der Monteur diese Montage-/Betriebsanleitung (vor allem das Kapitel „Sicherheit“) lesen, verstehen und beachten. Technische Änderungen behalten wir uns vor. Für künftige Verwendung aufbewahren!

GB Uponor Tecto

Before mounting the Uponor Tecto underfloor heating, the fitter must read, understand and observe these mounting/operating instructions (especially the chapter „Safety“). These instructions are subject to technical alterations.

Keep for future reference.

NL Uponor Tecto

Voor de montage van Uponor Tecto vloerverwarming, moet de monteur deze montage-/bedieningshandleiding (in het bijzonder het hoofdstuk „veiligheid“) lezen, begrijpen en toepassen. Technische veranderingen onder voorbehoud.

Voor toekomstig gebruik bewaren!

F Uponor Tecto

Avant de procéder au montage du chauffage par le plancher Uponor Tecto, le monteur doit lire, comprendre et suivre les instructions de montage/le mode d'emploi (surtout le chapitre „Sécurité“). Nous nous réservons pour des modifications techniques. A conserver pour un usage futur!

I Uponor Tecto

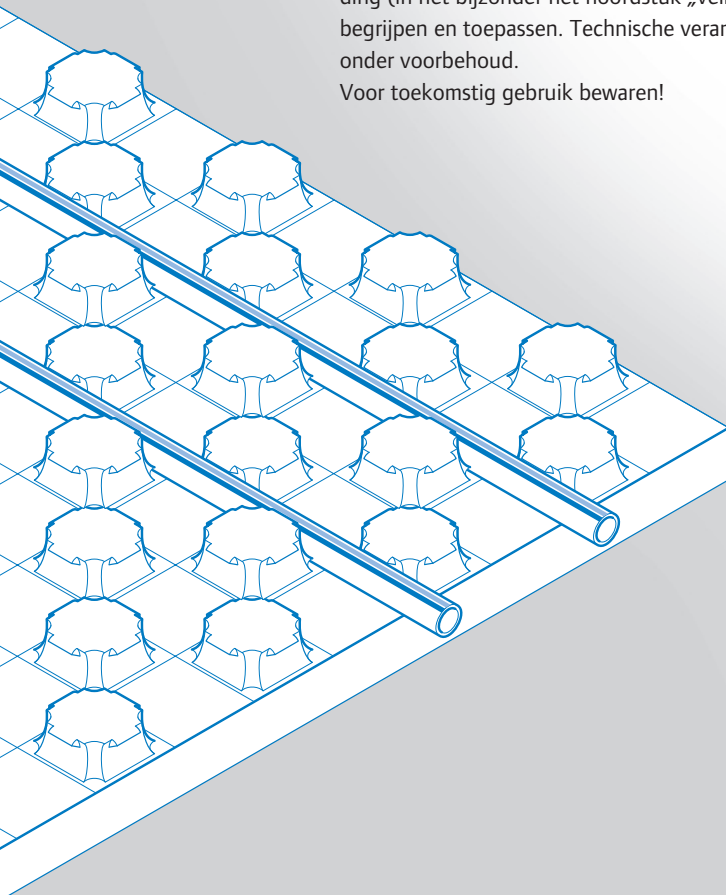
Prima del montaggio del riscaldamento a pavimento Uponor Tecto il montatore dovrà, leggere, capire e seguire scupolosamente le presenti istruzioni di montaggio e d'uso. Ci riserviamo il diritto di apportare variazioni tecniche.

Le istruzioni d'uso devono essere conservate per futuri impieghi

CZ Uponor Tecto

Před montáží Uponor Tecto podlahového vytápění si musí montér přečíst tento montážní/provozní návod (především kapitolu „Bezpečnost“), porozumět přečtenému a dbát na jeho dodržování. Technické změny vyhrazeny.

Uložit pro příští použití



Inhalt

Contents • Inhoud • Contenu • Indice • Obsah

D

1 Sicherheit

- 1.1 Sicherheitshinweise und Tipps 4
- 1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung 6
- 1.3 Gefahrenquellen 6
- 1.4 Zugelassene Monteure 6

2 Anlagenbeispiel, Komponenten Uponor Tecto • 9

3 Vor Montagebeginn

- 3.1 Rohdecke, Bauwerksabdichtung 10
- 3.2 Bewegungsfugen, Estrichzusatzmittel
bereitstellen 11

4 Montage

- 4.1 Randdämmstreifen/Tecto Elemente
montieren 12
- 4.2 Tecto Ausgleichselemente montieren 14
- 4.3 Heizungsrohre/Diagonal-Rohrfixierung
montieren 16
- 4.4 Rohrkupplung montieren/Messstellen zur
Feuchtigkeitsmessung 17

5 Betrieb

- 5.1 Inbetriebnahme, Aufheizen 18
- 5.2 Funktionskontrolle, Heizbeginn 20

GB

1 Safety

- 1.1 Safety instructions and tips 4
- 1.2 Designated application 6
- 1.3 Sources of danger 6
- 1.4 Authorised fitters 6

2 Example of installation, Uponor Tecto components 9

3 Before mounting

- 3.1 Bare floor, dampproofing 10
- 3.2 Settlement joints, preparing the screed
additives 11

4 Mounting

- 4.1 Mounting the edge insulating strips and the
Tecto elements 12
- 4.2 Mounting the Tecto compensating elements • 14
- 4.3 Mounting the heating pipes and the diagonal
pipe fixing 16
- 4.4 Mounting the pipe union/Measuring
points for measuring the humidity 17

5 Operation

- 5.1 Putting into operation, heating up 18
- 5.2 Operational check, heating 20

NL

1 Veiligheid	
1.1 Veiligheidsaanwijzingen en tips	4
1.2 Doelmatig gebruik	7
1.3 Bronnen van gevaar	7
1.4 Geautoriseerde monteurs	7
2 Installatieoverzicht, componenten Uponor Tecto	9
3 Aandachtspunten voor aanvang montage	
3.1 Dekvloer/bouwzijdige afdichting	10
3.2 Dilataties/Cementtoevoegmiddel ter beschikking stellen	11
4 Montage	
4.1 Randisolatie/Tecto elementen monteren	12
4.2 Tecto uitvlakelement monteren	14
4.3 Vloerverwarmingsbuis/diagonaal monteren	16
4.4 Buis koppeling monteren/Meetplaatsen t.b.v. vochtigheidsmetingen	17
5 Werking	
5.1 In bedrijf stellen, opstoken	18
5.2 Functiecontrole, opstoken	20

F

1 Sécurité	
1.1 Indications de sécurité et conseils	4
1.2 Utilisation conforme à la destination	7
1.3 Sources de dangers	7
1.4 Monteurs autorisés	7
2 Exemple d'installation, composants Uponor Tecto	9
3 Avant de commencer le montage	
3.1 Plancher brut, étanchement d'immeuble	10
3.2 Joints de tassement, préparer l'adjuvant pour chape	11
4 Montage	
4.1 Monter les bandes d'isolation des bords/les éléments Tecto	12
4.2 Monter les éléments de compensation Tecto	14
4.3 Monter les tuyaux de chauffage/la fixation diagonale des tuyaux	16
4.4 Monter le raccord de tuyaux/Points de mesure pour la mesure de l'humidité	17
5 Régime de fonctionnement	
5.1 Mise en service, mise à température	18
5.2 Contrôle du fonctionnement, chauffage	20

I

1 Sicurezza	
1.1 Segnali di sicurezza	4
1.2 Modalità d'impiego	8
1.3 Fonti di pericolo	8
1.4 Montatori autorizzati	8
2 Esempio d'impianto, componenti Uponor Tecto	9
3 Prima dell'inizio del montaggio	
3.1 Pavimento grezzo, impermeabilizzazione preliminare	10
3.2 Giunti di dilatazione, preparazione degli additivi del calcestruzzo	11
4 Montaggio	
4.1 Strisce isolanti di bordo/montaggio elementi Tecto	12
4.2 Montaggio elementi compensatori Tecto	14
4.3 Tubi di riscaldamento/montaggio del sistema di fissaggio diagonale dei tubi	16
4.4 Montaggio dei raccordi dei tubi/Punti di misura dell'umidità	17
5 Esercizio	
5.1 Avviamento, preriscaldamento	18
5.2 Controllo funzionale, inizio del riscaldamento	20

CZ

1 Bezpečnost	
1.1 Bezpečnostní pokyny a typy	4
1.2 Použití ve shodě s určením	8
1.3 Zdroje nebezpečí	8
1.4 Oprávnění montéři	8
2 Příklad zařízení, komponenty Uponor Tecto	9
3 Před započatím montáže	
3.1 Nosná část stropu, stavební izolace	10
3.2 Dilatační spáry, přichystání přídavné potěrové složky	11
4 Montáž	
4.1 Montáž obvodových izolačních pásů/prvků Tecto	12
4.2 Montáž Tecto vyrovnávacích prvků	14
4.3 Montáž topných trubek/diagonálních úchytek trubek	16
4.4 Montáž trubkových spojek/měřicích bodů pro měření vlhkosti	17
5 Provoz	
5.1 Uvedení do provozu, zahřátí	18
5.2 Kontrola funkce zařízení, zahájení vytápění	20

Herzlichen Glückwunsch

Congratulations • Hartelijk gefeliciteerd • Nos sincères félicitations • Congratulazioni
Srdečně blahopřejeme

D

Herzlichen Glückwunsch und vielen Dank, dass Sie sich für Uponor Tecto entschieden haben. Sie verfügen über ein Produkt, das auf der über 20-jährigen Erfahrung aufbaut. In Qualität, Know-how, Funktionssicherheit und Service.

GB

Congratulations and thank you for purchasing Uponor Tecto. You are now in possession of a Uponor product which is built on more than 20 years of experience. Experience of quality, know-how, functionality and service.

NL

Van harte gefeliciteerd en bedankt, dat u voor Uponor Tecto gekozen hebt. Hiermee hebt u gekozen voor een produkt dat door meer dan 20 jaar ervaring ontwikkelt is, in kwaliteit, know-how, betrouwbaarheid en service.

F

Nos sincères félicitations et tous nos remerciements d'avoir porté votre choix sur Uponor Tecto. Ainsi vous disposez d'un produit basé sur l'expérience que Uponor s'est acquise depuis plus de vingt ans. En qualité, know-how, sécurité de fonctionnement et service.

I

Congratulazioni e grazie per aver scelto Uponor Tecto. Lei ha adesso un prodotto che fa parte del sistema Uponor collaudato da 20 anni. Qualità, know-how, affidabilità e servizio.

CZ

Srdečně blahopřejeme a mnohokrát děkujeme, že jste se rozhodl pro Uponor Tecto. Máte k dispozici produkt, který se opírá o více než 20leté zkušenosti. V jakosti, know-how, funkční spolehlivosti - bezpečnosti a servisu.

1 Sicherheit

Safety • Veiligheid • Sécurité • Sicurezza • Bezpečnost

D

1.1 Sicherheitshinweise und Tipps

In dieser Montage-/Betriebsanleitung werden folgende Symbole verwendet.

GB

1.1 Safety instructions and tips

In these mounting/operating instructions the following symbols are used:

NL

1.1 Veiligheidsaanwijzingen en tips

In deze montage/bedieningshandleiding worden de volgende symbolen gebruikt.

F

1.1 Indications de sécurité et conseils

Dans ces instructions de montage/ce mode d'emploi, l'on utilise les symboles suivants.

I

1.1 Segnali di sicurezza

Nelle presenti istruzioni di montaggio e d'impiego vengono utilizzati i seguenti simboli

CZ

1.1 Bezpečnostní pokyny a typy

V tomto montážním/provozním návodu jsou použity následující symboly.



Gefahr! Verletzung/Quetschung möglich.
Nichtbeachtung kann schwere Gesundheits-
bzw. Sachschäden hervorrufen.

Danger! Injuring/bruising is possible. Not
observing these instructions can lead to serious
damage to health or damage to property.

Gevaar! Verwonding/ kneuzing mogelijk.
Negeren kan leiden tot grote persoonlijke en
materiele schade.

Danger! Blessures/écrasements possibles. Le
non-respect peut nuire à la santé ou provoquer
des dégâts matériels.

Pericolo! Possibilità di ferita/schiacciamento.
L'inosservanza può causare gravi danni alle
persone o alle cose.

Pozor! Možnost zranění/pohmoždění.
Zanedbání může způsobit těžké zdravotní
nebo věčné škody.



Achtung! Wichtiger Hinweis zur Funktion.
Nichtbeachtung kann Fehlfunktionen hervorru-
fen.

Caution! Important note concerning the
functionality. Disregarding this note can cause
malfunction.

Let op! Belangrijke aanwijzing m.b.t. de
werking. Het niet opvolgen hiervan kan leiden
tot storingen.

Attention! Indication importante concernant la
fonction. Le non-respect peut provoquer des
dysfonctionnements.

Attenzione! Avviso importante di funzionamen-
to. L'inosservanza può causare disfunzioni.

Pozor! Důležitý pokyn pro funkčnost.
Zanedbání může vyvolat chybnou funkci.



Information. Anwendungstipps und wichtige
Informationen.

Information. Useful tips and important
information.

Informatie. Gebruikerstips en belangrijke
informatie.

Information. Conseils d'utilisation et informati-
ons importantes.

Informazione. Avviso d'impiego e informazioni
importanti.

Informace. Aplikační typy a důležité informace.



Notizen • Notes • Notities • Notes • Note •
Poznámky



Information. Anleitung lesen und beachten.
Information. Read and observe the instructions.
Informatie. Handleiding lezen en opvolgen.
Information. Lire et suivre le mode d'emploi.
Informazione. Leggere e seguire le istruzioni.
Informace. Přečíst si a dodržovat návod.



Information. Arbeiten mit Bauleitung bzw. mit
den nachfolgenden Gewerken koordinieren
Information. All activities must be co-
ordinated with the resident engineer.

Informatie. Samenwerking met de uitvoerder,
i.v.m. het coördineren van de werkvolgorde.

Information. Coordonner les travaux avec la
direction des travaux ou avec les corps de
métier subséquents.

Informazione. Coordinare i lavori con la
direzione lavori e con gli altri artigiani.

Informace. Práce koordinovat s vedením
stavby, případně s následujícími řemeslníky.



Information. Erforderliches Werkzeug
Information. Required tools
Informatie. Noodzakelijke gereedschappen
Information. Outil requis
Informazione. Attrezzo necessario
Informace. Potřebné nářadí



Prüfen. Ist alles o.k.?
Check. Is everything OK?
Testen. Is alles oke?
Contrôler. Tout en ordre?
Controllare. E' tutto O.K. ?
Kontrola. Je vše v náležitém pořádku?



z.B. siehe Seite 99 • e.g. Refer to page 99 •
B.v. zie pagina 99 • par exemple, voir page 99 •
Ad es. vedi pag. 99 • např. viz strana 99



Temperatur • Temperature • Temperatuur •
Température • Temperatura • Teplota



Zeit • Time • Tijd • Temps • Tempo • Hiding





Betriebsdruck • bedrijfsdruk • operating
pressure • Pression de service • Pressione •
provozní tlak

D


1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Uponor Tecto Fußbodenheizung ist ein Wärmeverteilsystem zur Beheizung von Wohn- und Nichtwohngebäuden. Sie wird üblicherweise unterhalb eines Zement- bzw. Anhydritestriches eingebaut. Die Uponor Tecto Fußbodenheizung wird mit Heizungswasser gemäß VDI 2035 betrieben.

 Alle Hinweise dieser Montage-/Betriebsanleitung sind bei Verwendung der Uponor Tecto Fußbodenheizung zu beachten.


 Umbauten oder Veränderungen sind nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig. Für die aus missbräuchlicher Verwendung der Uponor Tecto entstehenden Schäden haftet der Hersteller nicht.


1.3 Gefahrenquellen

 Nur verletzungssichere Polystyrol-Messer verwenden. Bei Nichtgebrauch die Messerklinge einziehen.

 Uponor Rohrabschneider nur zum Trennen von Kunststoffrohren verwenden.

1.4 Zugelassene Monteure


 Uponor Tecto darf nur vom ausgebildeten Fachpersonal montiert und in Betrieb genommen werden. Anzulernendes Personal darf nur unter Aufsicht einer erfahrenen Person am Produkt arbeiten.


 Der Monteur muss die Montage-/Betriebsanleitung (vor allem das Kapitel „Sicherheit“) lesen, verstehen und beachten. Nur unter den o.a. Bedingungen ist eine Haftung des Herstellers gemäß den gesetzlichen Bestimmungen gegeben.

GB


1.2 Designated application


The Uponor Tecto underfloor heating system is a heat distribution system for heating residential and non-residential buildings. It is usually fitted below cement screed or anhydrite gypsum plaster. The Uponor Tecto underfloor heating system is operated with heating water according to VDI 2035.

 All notes in these mounting/operating instructions must be observed when installing or operating the Uponor Tecto underfloor heating.


 Modifications or changes to this equipment are only permitted after the manufacturer's approval. The manufacturer does not accept liability for damages arising from misusing the Uponor Tecto underfloor heating.


1.3 Sources of danger

 Only use safety knives for cutting polystyrene. If not in use, pull in the knife-blade.

 Only use the Uponor pipe cutter for cutting off plastic pipes.

1.4 Authorised fitters


 The Uponor Tecto system may only be mounted and put into operation by authorised personnel. Personnel to be trained may only work with this product under supervision of an experienced person.


 The fitter must read, understand and observe these mounting/operating instructions (especially the chapter "Safety"). The manufacturer can be held liable only under the above mentioned conditions.

NL


1.2 Doelmatig gebruik


Uponor Tecto vloerverwarming is een warmteverdeelsysteem voor verwarming van woon- en niet woongebouwen. Gewoonlijk wordt Uponor Tecto onder een cementdekvloer of anhydrietvloer ingebouwd. Uponor Tecto vloerverwarming wordt met warm water, volgens VDI 2035, gevoed.

 Alle aanwijzingen van deze montage/bedieningshandleiding dienen in acht genomen te worden bij het toepassen van Uponor Tecto vloerverwarming.


 Ombouw of wijzigingen mogen uitsluitend in overleg met de fabrikant uitgevoerd worden. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade ontstaan door onjuist gebruik van Uponor Tecto vloerverwarming.


1.3 Bronnen van gevaar

 Alleen polystyrolmessen gebruiken Wanneer u het mes niet gebruikt het mes inschuiven.

 Uponor buissnijder alleen gebruiken voor het snijden van kunststofbuizen.

1.4 Geautoriseerde monteurs


 Uponor Tecto mag alleen door gekwalificeerd personeel geïnstalleerd en in bedrijf gesteld worden. Leerlingmonteurs mogen alleen onder toezicht van gekwalificeerd personeel aan het product werken.


 De monteur moet de montage/bedieningshandleiding (vooral het hoofdstuk "veiligheid") lezen, begrijpen en opvolgen. Alleen onder bovengenoemde voorwaarden gelden de garantiebepalingen van de fabrikant volgens de van toepassing zijnde wettelijke bepalingen.

F


1.2 Utilisation conforme à la destination


Le chauffage par le sol Uponor Tecto est un système de répartition de chaleur pour le chauffage de bâtiments habités et de bâtiments non habités. Il est normalement placé sous une chape-ciment ou une chape à l'anhydrite. Le chauffage par le sol Uponor Tecto fonctionne au moyen d'eau de chauffage selon VDI 2035.

 Toutes les indications des instructions de montage/du mode d'emploi doivent être suivies lors de l'utilisation du chauffage par le sol Uponor Tecto.


 Les transformations ou les modifications ne sont autorisées qu'en accord avec le fabricant. Le fabricant ne répond pas des dégâts qui pourraient résulter d'une utilisation abusive de la Uponor Tecto.


1.3 Sources de dangers

 N'utiliser que des couteaux à polystyrol, sécurisés contre les blessures. Lorsqu'il n'est pas utilisé, rentrer la lame du couteau.

 N'utiliser les coupe-tubes Uponor que pour couper les tuyaux en matière synthétique.

1.4 Monteurs autorisés

 La Uponor Tecto ne peut être montée et mise en service que par un personnel spécialisé et formé. Le personnel à mettre au courant ne peut travailler au produit que sous la surveillance d'une personne expérimentée.

 Le monteur doit lire, comprendre et suivre les instructions de montage/le mode d'emploi (surtout le chapitre „Sécurité“). Ce n'est que dans les conditions mentionnées ci-dessus que le fabricant assumera ces responsabilités suivant les dispositions légales.

I

1.2 Modalità d'impiego

Il riscaldamento a pavimento Uponor Tecto è un sistema di riscaldamento impiegabile sia per abitazioni civili che per costruzioni di altro tipo. Generalmente il sistema di tubi viene installato al di sotto di una caldana di cemento o di anidrite. Il riscaldamento a pavimento Uponor Tecto impiega acqua per riscaldamento ai sensi delle norme VDI 2035.



Per l'utilizzo del riscaldamento a pavimento Uponor Tecto vanno seguite scrupolosamente le presenti istruzioni di montaggio e di impiego.



Eventuali ristrutturazioni o modifiche sono ammesse solo dietro specifico consenso da parte del costruttore. Il costruttore non è responsabile per eventuali danni derivanti da un impiego errato del riscaldamento a pavimento Uponor Tecto.

1.3 Fonti di pericolo



Impiegare esclusivamente il taglierino di sicurezza per polistirolo. Quando non si utilizza il taglierino far rientrare la lama.



Per tagliare i tubi in plastica utilizzare esclusivamente l'apposito taglia-tubi Uponor.

1.4 Montatori autorizzati



Il riscaldamento a pavimento Uponor Tecto può essere montato e messo in funzione solamente da personale specializzato. L'eventuale personale non specializzato può lavorare sul prodotto solo sotto il diretto controllo di una persona responsabile addestrata.



Il montatore dovrà leggere, capire e seguire scrupolosamente le presenti istruzioni di montaggio e d'uso (in particolare il capitolo "Sicurezza"). Solo se saranno rispettate le sopra riportate condizioni si applica la garanzia di responsabilità del costruttore a norma di legge.

CZ

1.2 Použití ve shodě s určením

Systém Uponor Tecto podlahové vytápění je systém rozvádění tepla pro vytápění bytových a nebytových budov. Obvykle se zabudovává pod cementový nebo anhydritový potěr. Podlahové vytápění Uponor Tecto je provozováno s topnou vodou podle

VDI 2035.



Při použití systému Uponor Tecto podlahového vytápění nutno dbát na dodržení všech pokynů tohoto montážního/provozního návodu.



Přestavby a změny jsou přípustné jenom po domluvě s výrobcem. Za škody vzniklé nesprávným použitím Uponor Tecto výrobce neručí.

1.3 Zdroje nebezpečí



Používat jen bezpečné nože na řezání polystyrenu. V době, kdy se nůž nepoužívá, čepel zatáhnout.



Řezák Uponor na trubky používat jen pro řezání plastových trubek.

1.4 Oprávnění montéři



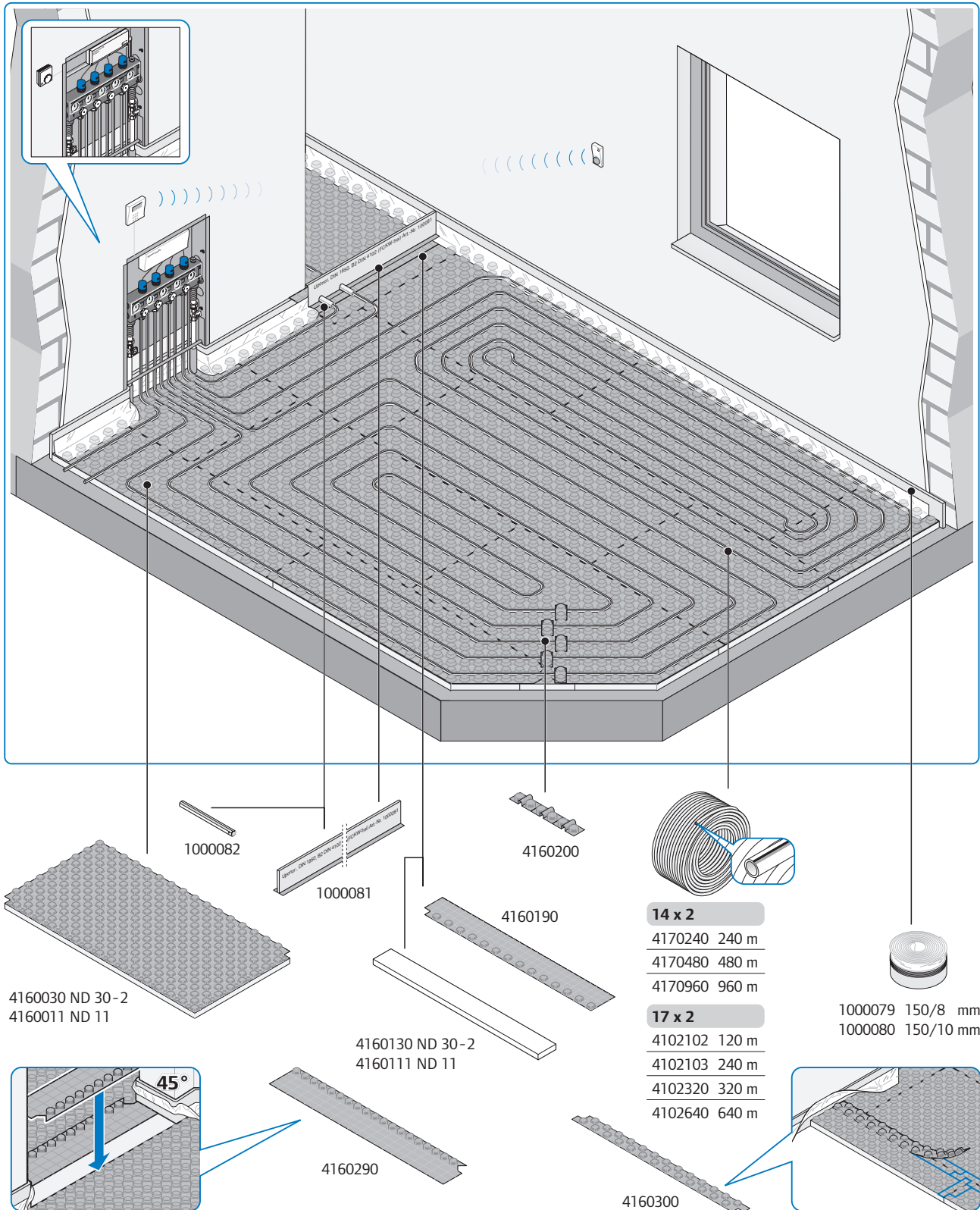
Systém Uponor Tecto smí montovat a uvádět do provozu jen vyškolený odborník. Zaškolená osoba smí s produktem pracovat jen za dozoru zkušené osoby.



Montér si musí přečíst tento montážní/provozní návod (především kapitolu „Bezpečnost“), porozumět přečtenému a návod dodržovat. Záruka výrobce podle zákonných ustanovení je platná jen za shora jmenovaných podmínek.

2 Anlagenbeispiel, Komponenten Uponor Tecto

Example of installation, Uponor Tecto components • Installatieoverzicht, componenten Uponor Tecto • Exemple d'installation, composants Uponor Tecto • Esempio d'impianto, componenti Uponor Tecto • Příklad zařízení, komponenty Uponor Tecto

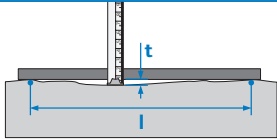


3.1 Rohdecke, Bauwerksabdichtung

Bare floor, dampproofing • Dekvloer/bouwzijdige afdichting • Plancher brut, étanchement d'immeuble • Pavimento grezzo, impermeabilizzazione preliminare
Nosná část stropu, stavební izolace



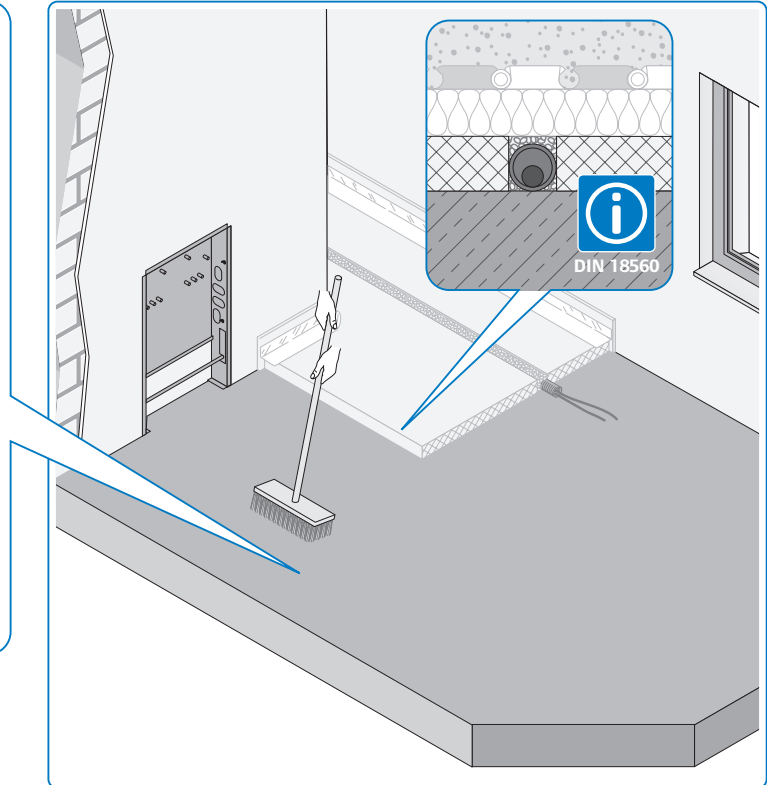
DIN 18202



Decken zur Aufnahme von
ceilings for taking up
vloer met opname van
sol avec mention de:
Solaio predisposto di
plochy pro pokládání

Stichmaße als Grenzwerte **t in mm** bei Messpunktabständen **l in m**, bis
Reference measure with tolerances **t in mm** with measuring point spaces **l in mm**, up to
Meetpunt afwijking **t in mm**, als grensmaat bij meetpuntafstand **l in mm**
Mesure de référence avec tolérances **t en mm** avec distances de/mesure **l en m** jusque
Dati del valorc limite **t in mm** dalla distanza rilevata **l in m**, fino
mezní hodnoty **t v milimetrech** při vzdálenostech **l měřících bodů v metrech**, až

l [m]	0,1	1	4	10	15
CT*+VD 450/ 550 N, CAF**	t [mm] 5	8	12	15	20



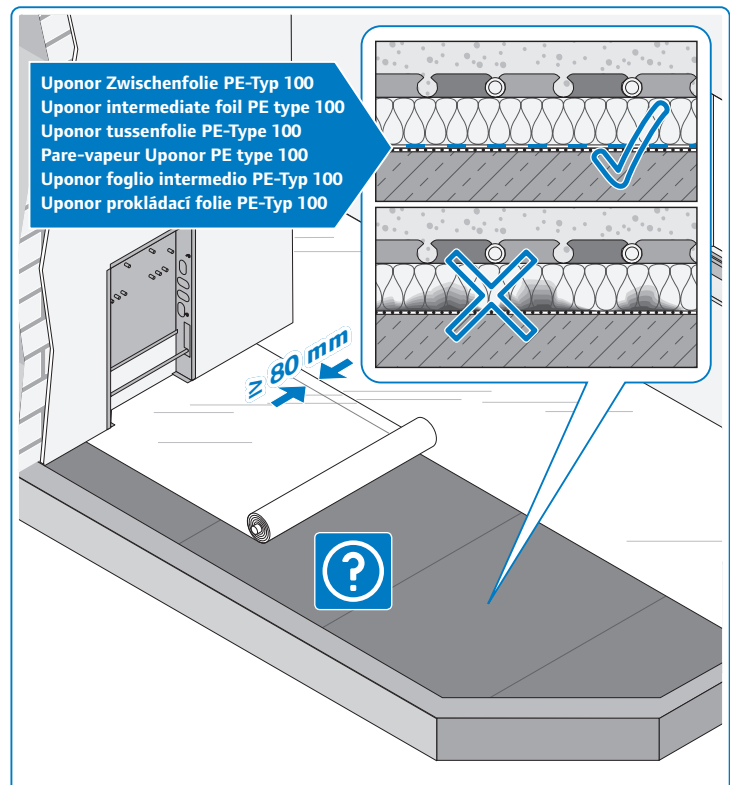
* Zementestrich • Cement screed • Cementdekvloer • Chape-ciment • Caldana in cemento • cementový potěr

** Anhydritestrich • Anhydrite floor plaster • Anhydrietvloer • Chape à l'anhydrite • Caldana in anidrite • anhydritový potěr



DIN 18195

- D** Bedenken zur Ausführung der Bauwerksabdichtung sind der Bauleitung schriftlich mitzuteilen. (VOB Teil B).
- GB** The resident engineer must be informed in writing of reservations about the finish of the dampproofing.
- NL** Bezwaren over de bouwzijdige afdichting moet men schriftelijk melden aan de projectleider.
- F** Des critiques sur l'étanchéité latérale du bâtiment doivent être mentionnées par écrit au chef de projet.
- I** Criteri sulla impermeabilizzazione sono da far pervenire per iscritto alla direzione lavori.
- CZ** Námitky týkající se provedení stavebních izolací musí být sděleny vedení stavby písemnou formou.



Uponor Zwischenfolie PE-Typ 100
Uponor intermediate foil PE type 100
Uponor tussenfolie PE-Type 100
Pare-vapeur Uponor PE type 100
Uponor foglio intermedio PE-Typ 100
Uponor prokládací folie PE-Typ 100

3.2 Bewegungsfugen, Estrichzusatzmittel bereitstellen

Settlement joints, preparing the screed additives • Dilatatievoegen, cementtoevoegmiddel ter beschikking stellen • Joints de tassement, préparer l'adjuvant pour chape • Giunti di dilatazione, preparazione degli additivi del calcestruzzo • Dilatační spáry, přichystání přídavné potěrové složky



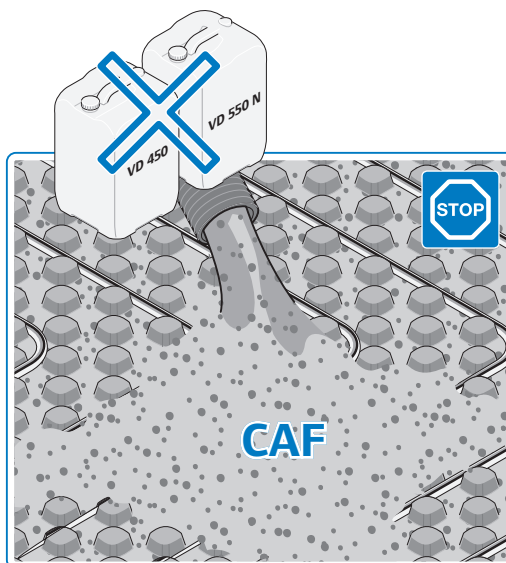
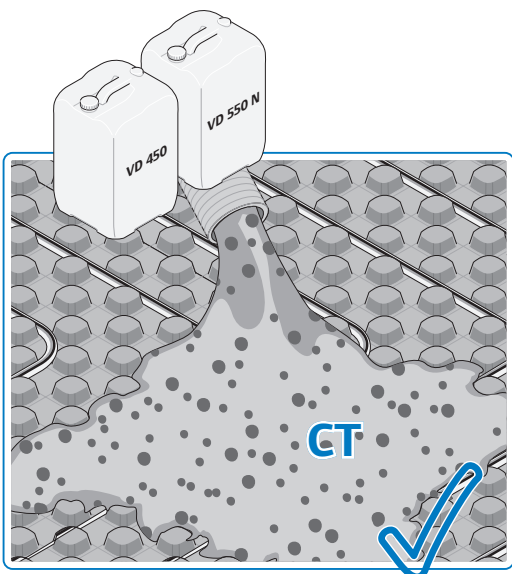
DIN 18560

- D** Der Fugenplan ist vom Bauwerksplaner zu erstellen und vorzulegen.
- GB** The joints plan has to be prepared and submitted by the designer.
- NL** Het voegenplan moet door de constructieplanner opgesteld en ingediend worden.
- F** Le projeteur des travaux est tenu d'établir et de présenter le plan des joints.
- I** Il piano d'unione deve essere realizzato e presentato dal progettista dell'edificio.
- CZ** Projektant stavby musí vyhotovit a předložit výkres dilatačních spár



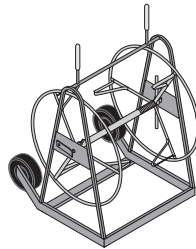
- D** Bei Anhydritestrich Herstellerunterlagen beachten.
- GB** For anhydrite floor plaster, follow the manufacturer's instructions.
- NL** Bij anhydrietvloeren richtlijnen van de fabrikant opvolgen.
- F** En cas de chape à l'anhydrite, respecter les instructions reprises dans les fiches techniques du fabricant.
- I** Nel caso di caldana in anidrite seguire le istruzioni del produttore.
- CZ** Při anhydritovém potěru dodržet předpisy výrobce.

- D** Vor Herstellung des Estrichs ist, zur Bereitstellung des Estrichzusatzmittels, ein Gespräch zwischen dem Heizungsfachmann und dem Estrichleger notwendig.
- GB** Before producing the screed (in order to prepare the screed additives) it is necessary for the heating engineer and the composition floor layer to co-ordinate.
- NL** Voor het vervaardigen van de dekvloer is het noodzakelijk dat er overleg tussen de installateur en de vloerenlegger is, dit in verband met het gebruik van cementtoevoegmiddelen.
- F** Avant de procéder à la confection de la chape, un adjuvant doit être préparé. A ce sujet, un entretien entre le chauffagiste et le cimentier/plâtrier s'avère nécessaire.
- I** Prima della posa della caldana e' necessaria, per la preparazione degli additivi per la miscela, un'intesa tra il termotecnico e il posatore della caldana.
- CZ** Před zhotovením potěru je pro přichystání přídavné potěrové složky nutná konzultace topenářského odborníka s pokladačem potěru.

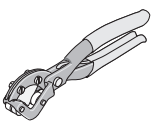


4.1 Randdämmstreifen/Tecto Elemente montieren

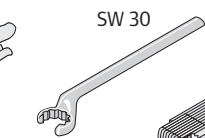
Mounting the edge insulating strips and the Tecto elements • Randisolatie/Tecto elementen monteren • Monter les bandes d'isolation des bords/les éléments Tecto • Striscie isolanti di bordo/montaggio elementi Tecto • Montáž obvodových izolačních pásů/Tecto prvků



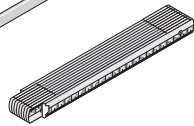
4900301



4900004



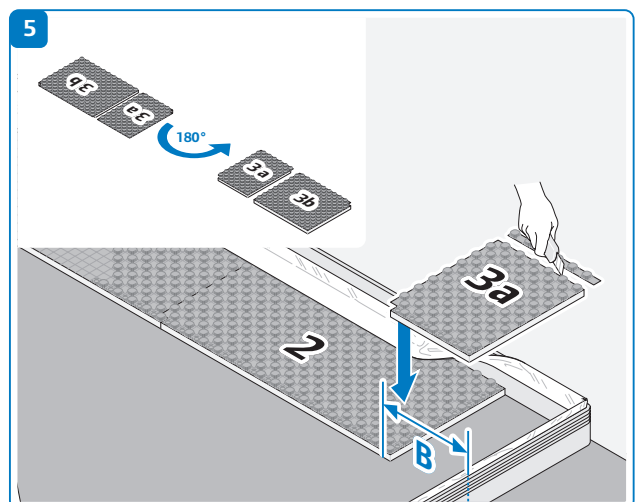
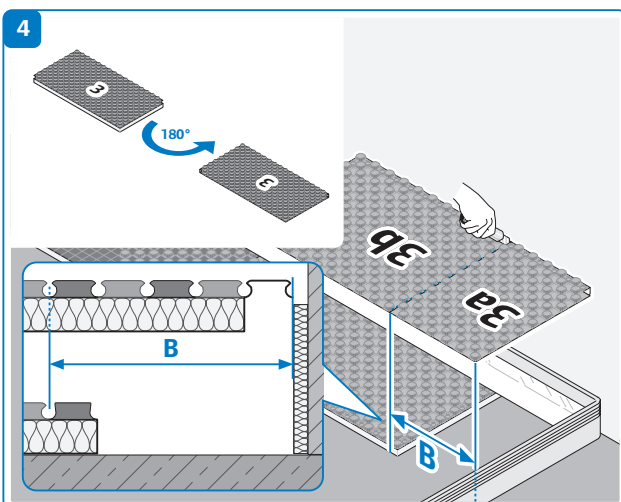
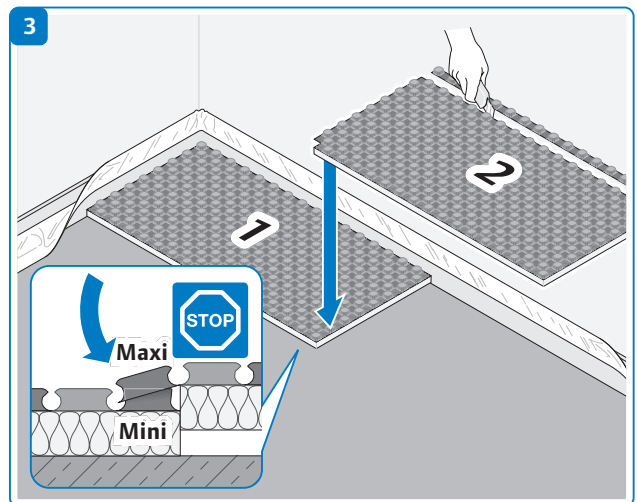
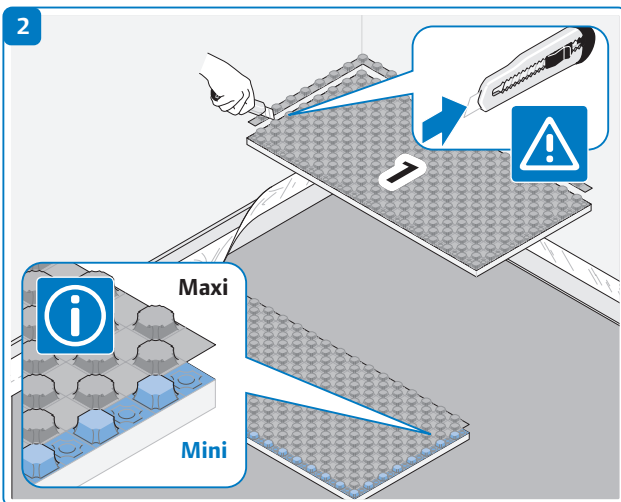
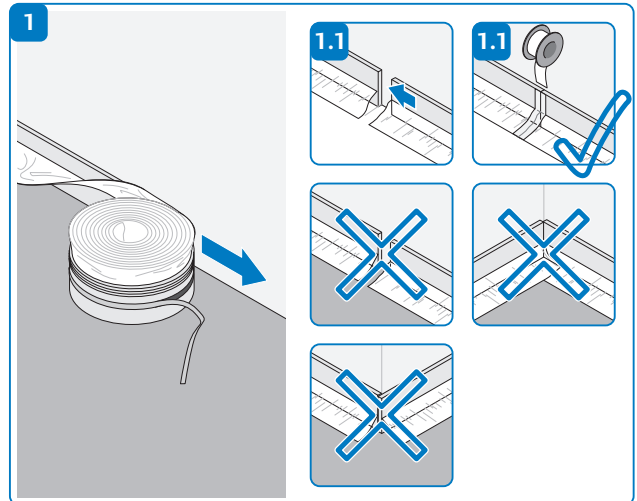
4900404

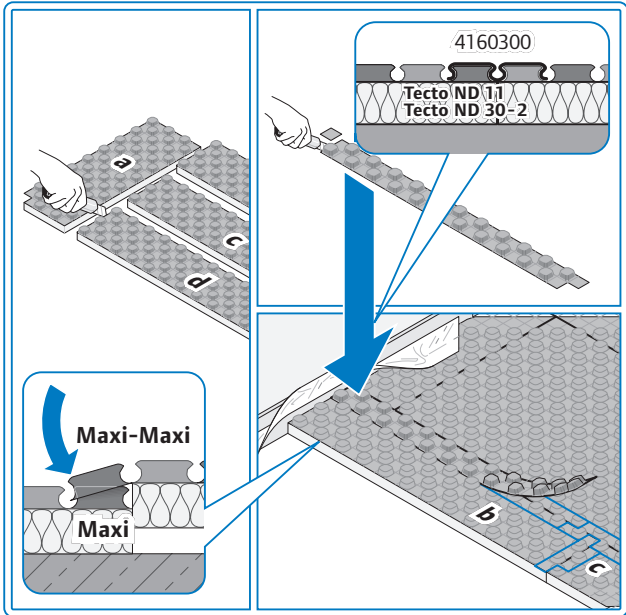
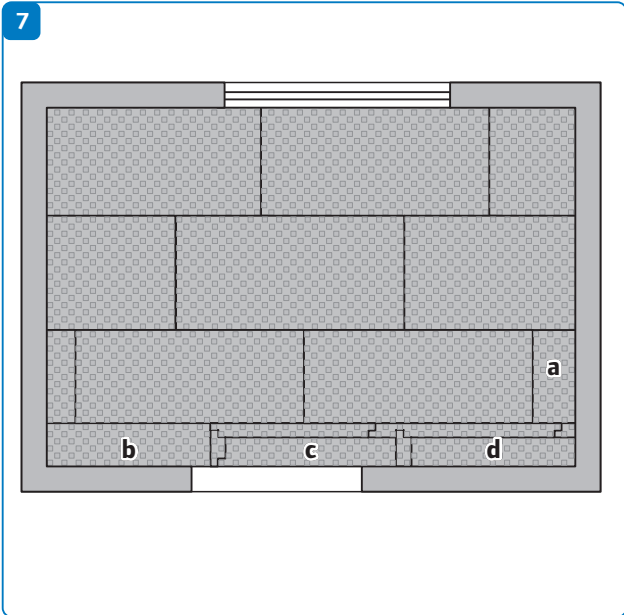
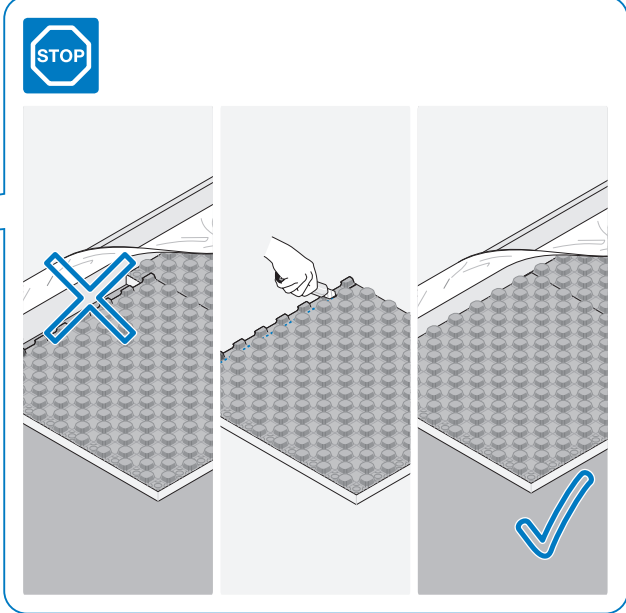
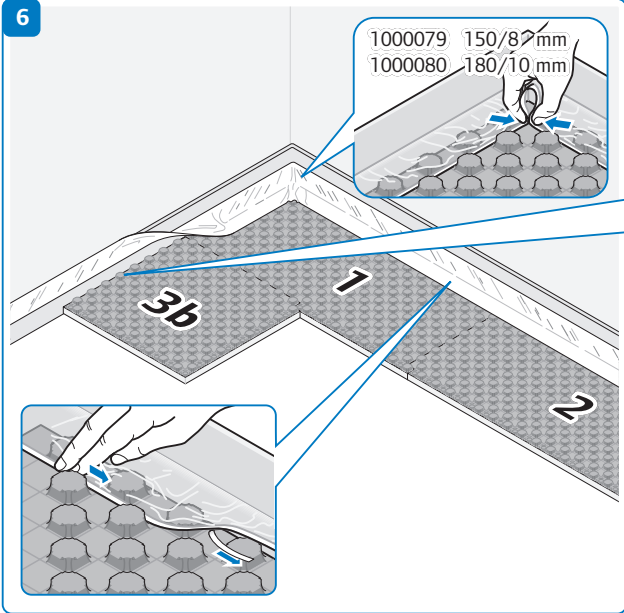


SW 30



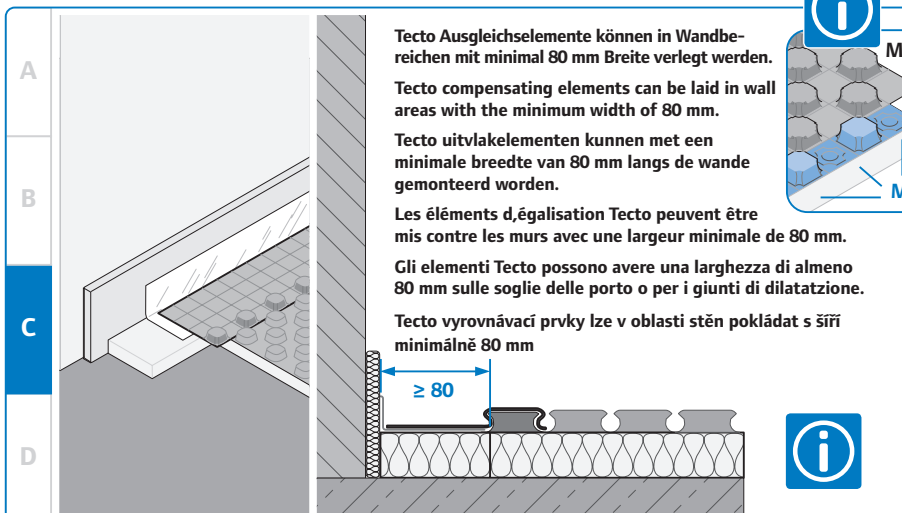
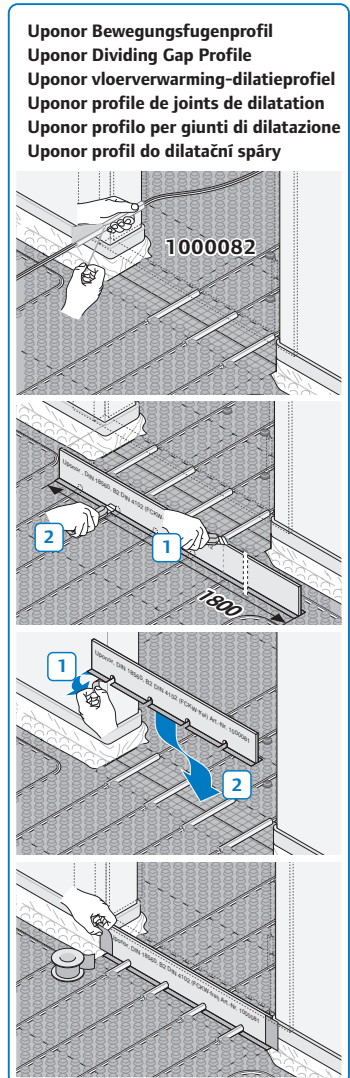
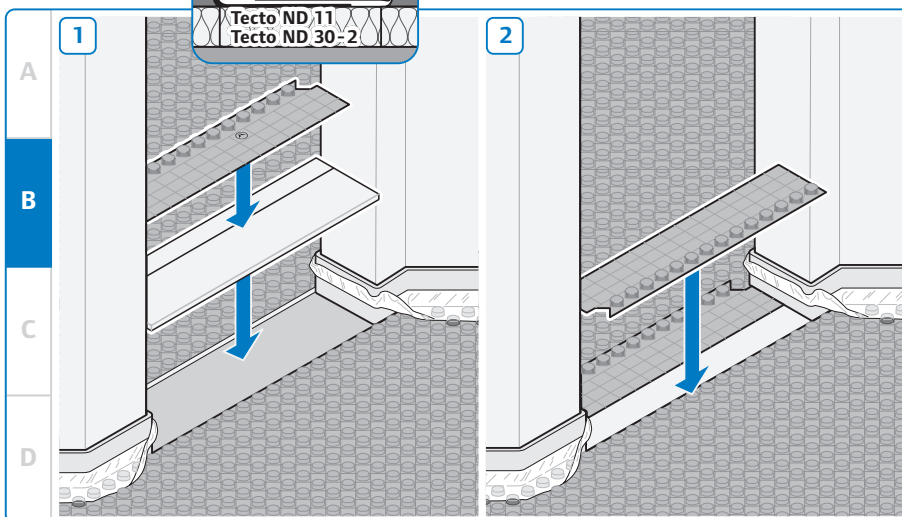
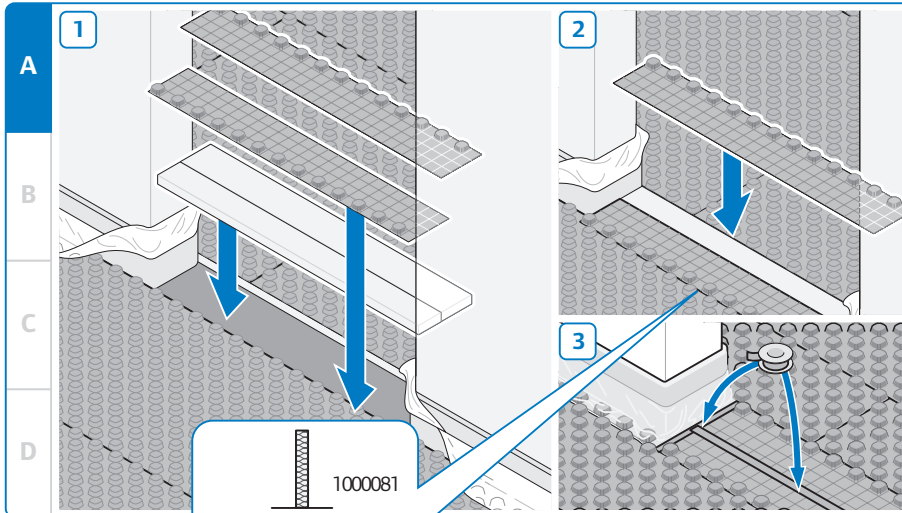
4900402





4.2 Tecto Ausgleichselemente montieren

Mounting the Tecto compensating elements • Tecto uitvlakelement monteren • Monter les éléments de compensation Tecto • Montaggio elementi compensatori Tecto • Montáž Tecto vyrovnávacích prvků



Tecto Ausgleichselemente können in Wandbereichen mit minimal 80 mm Breite verlegt werden.

Tecto compensating elements can be laid in wall areas with the minimum width of 80 mm.

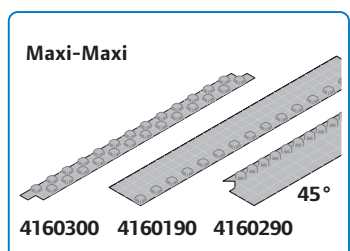
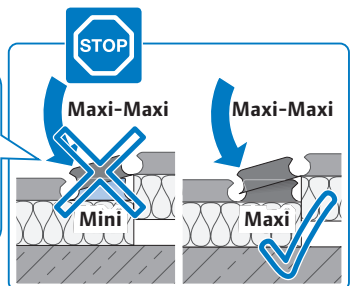
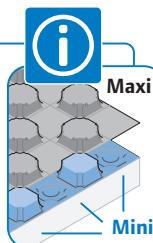
Tecto uitvlakelementen kunnen met een minimale breedte van 80 mm langs de wand gemonteerd worden.

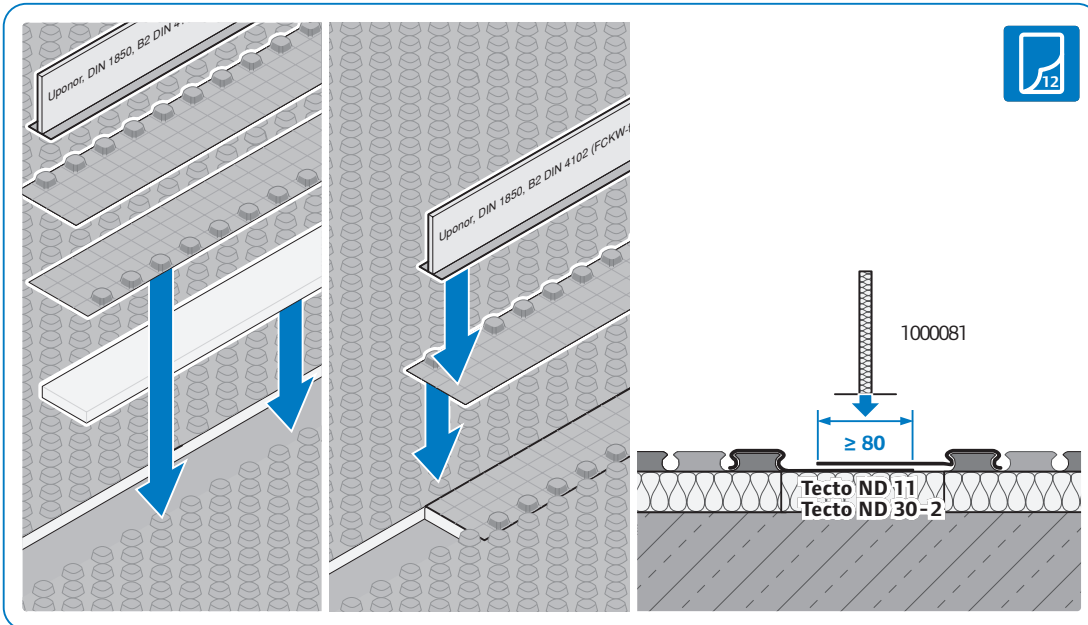
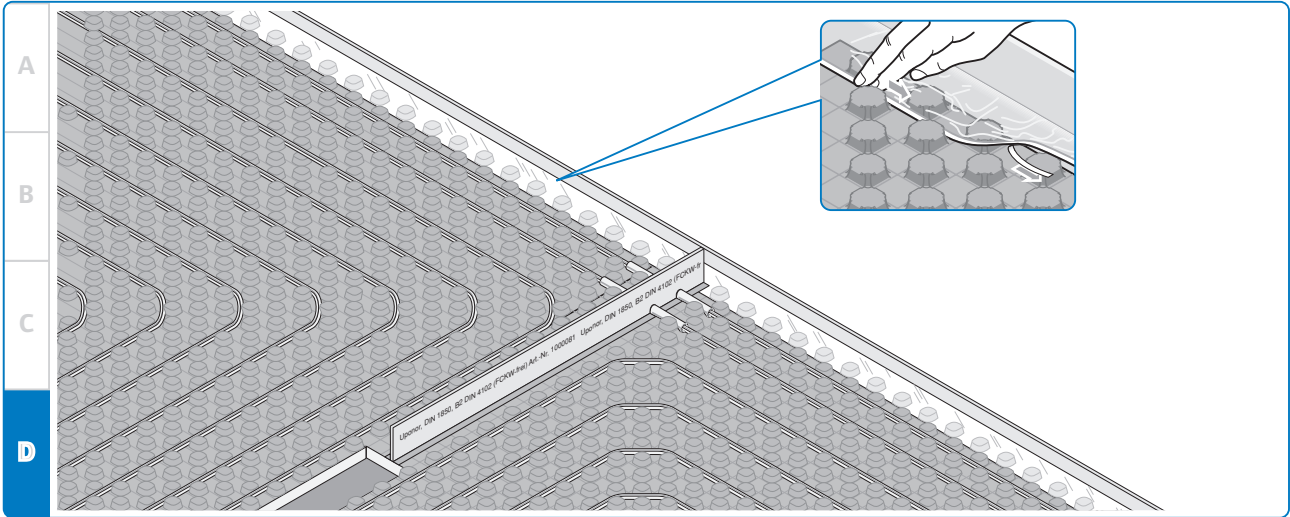
Les éléments d'égalisation Tecto peuvent être mis contre les murs avec une largeur minimale de 80 mm.

Gli elementi Tecto possono avere una larghezza di almeno 80 mm sulle soglie delle porte o per i giunti di dilatazione.

Tecto vyrovnávací prvky lze v oblasti stěn pokládat s šíří minimálně 80 mm

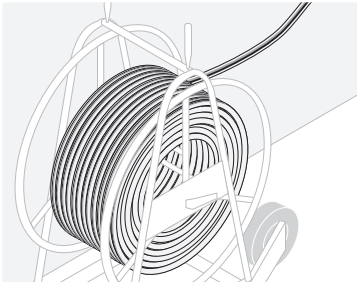
≥ 80



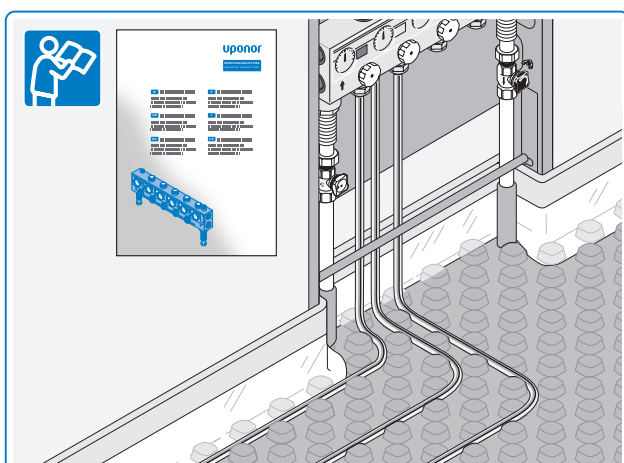
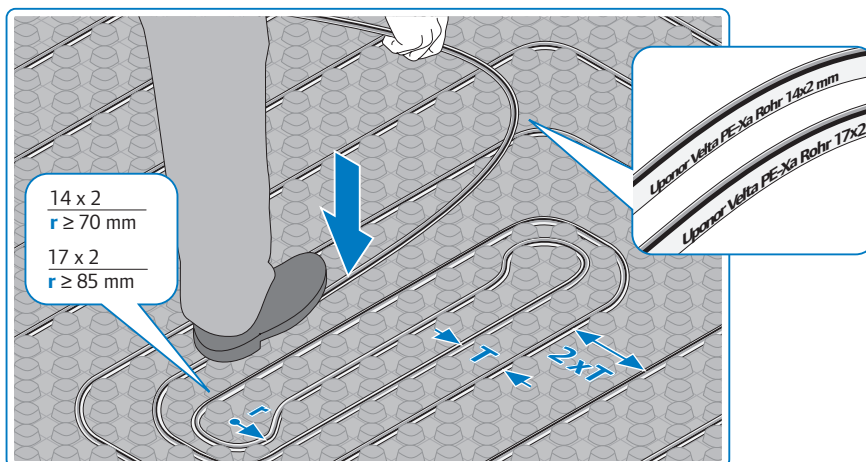


4.3 Heizungsrohre/Diagonal-Rohrfixierung montieren

Mounting the heating pipes and the diagonal pipe fixing • Vloerverwarmingsbuis/diagonaal monteren • Monter les tuyaux de chauffage/la fixation diagonale des tuyaux • Tubi di riscaldamento/montaggio del sistema di fissaggio diagonale dei tubi • Montáž topných trubek/diagonálních úchytek trubek





14 x 2	17 x 2
4170240 240 m	4102102 120 m
4170480 480 m	4102103 240 m
4170960 960 m	4102320 320 m
	4102640 640 m



Max. Temperatur auf der Folie:
 Max. temperatur on the film:
 Max. temperaturen op de folie:
 Temp. max. sur la feuille de recouvrement:
 Massima temperatura sopra il foglio termoformato:
 maximální teplota na folii:

70°C


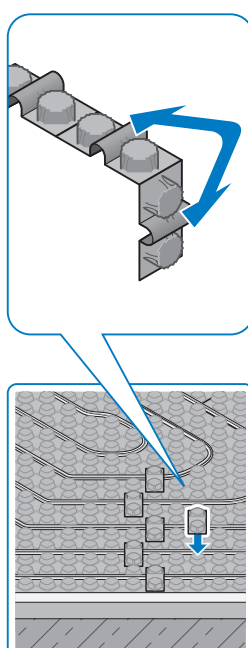
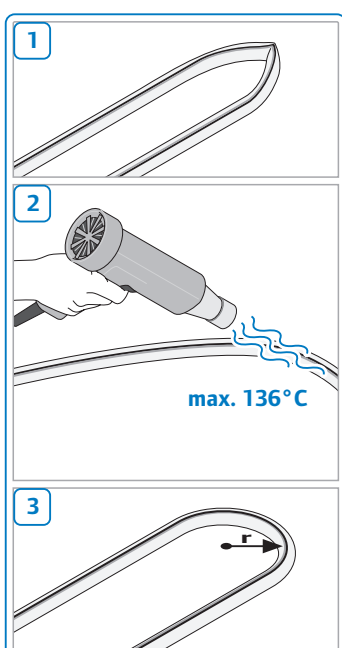



Mögliche Verlegeabstände:
 Possible laying distances:
 Mogelijke verlegafstanden zijn:
 Possibilités de distances de placement:
 Diversi interessi:
 možné pokládací rozteče

10 cm; 15 cm; 20 cm;
 25 cm; 30 cm

Optimale Montage-temperatur:
 Optimum mounting temperature:
 Optimale temperatuur om te monteren:
 Température de montage optimale:
 Temperatura ottimale per il montaggio:
 optimální teplota pro montáž

≥ 0°C


EN 1264-4
 Mindestabstände • Minimum distance • minimale afstanden
 • Distance minimum • Distanze minime • minimální vzdálenosti

von senkrechten Bauteilen
 of vertical components
 van verticale bouwdeelen
 entre les éléments de construction verticaux
 Degli elementi costruttivi verticali
 od svislých stavebních dílů

> 200 mm

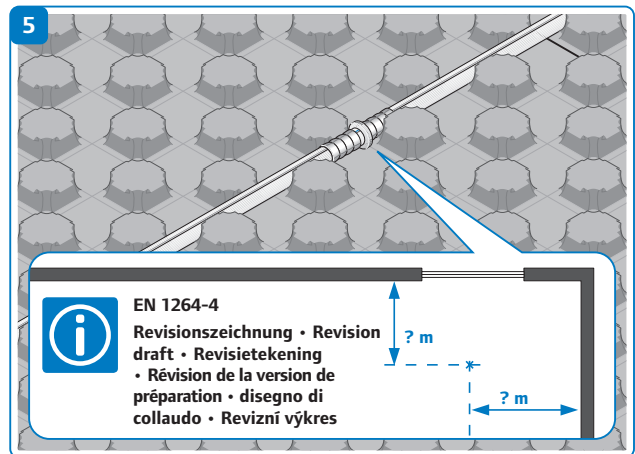
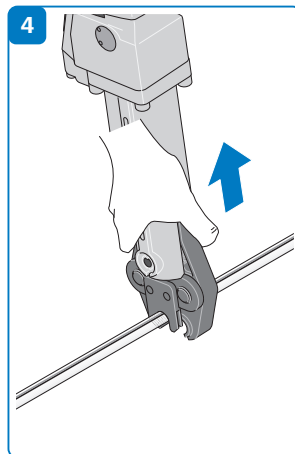
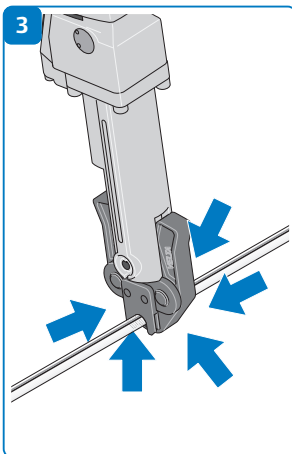
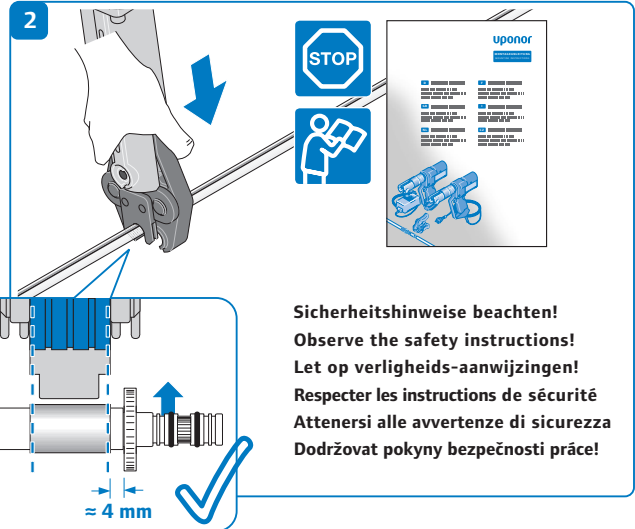
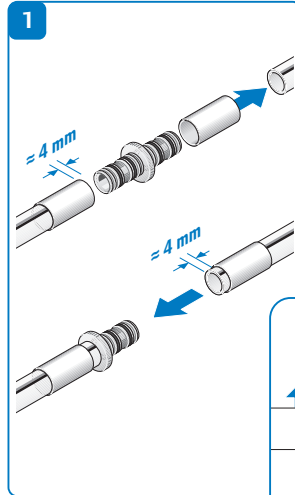
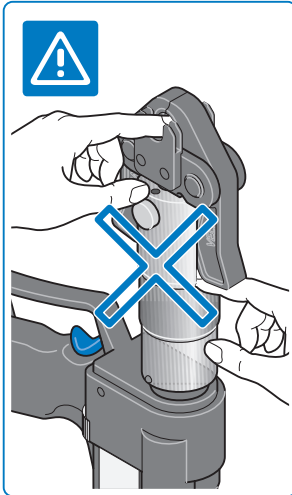
von Schornsteinen und offenen Kaminen, offenen oder gemauerten Schächten sowie Aufzugsschächten
 of chimneys and open fireplaces, open or walled shafts as well as elevator shafts
 van schoorstenen en open haarden, open of gemetselde schachten, evenals liftschachten
 des cheminées et feux ouverts, des fosses ouvertes ou maçonnes, ainsi que de cages d'ascenseurs
 Dei camini e caminetti, vani aperti o murati, così come pozzi degli ascensori
 od komínů a otevřených krbů, otevřených nebo zděných šachet a výtahových šachet

> 200 mm



4.4 Rohrkupplung montieren/Messtellen zur Feuchtigkeitsmessung

Mounting the pipe union/Measuring points for measuring the humidity • Buiskoppeling monteren/Meetplaatsen t.b.v. vochtigheidsmetingen • Monter le raccord de tuyaux/Points de mesure pour la mesure de l'humidité • Montaggio dei raccordi dei tubi/Punti di misura dell'umidità • Montáž trubkových spojek/měřicích bodů pro měření vlhkosti



INFORMATIONSDIENST FLÄCHEN HEIZUNG

„Schnittstellenkoordination bei beheizten Fußbodenkonstruktionen“

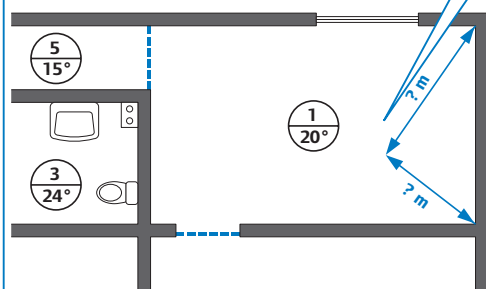
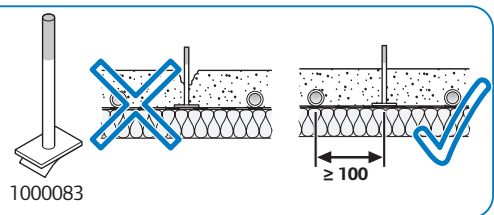
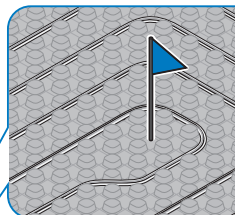
TECHNIK

Bundesverband Flächenheizungen e.V., Hochstraße 113, 58095 Hagen
www.flaechenheizung.de

Bundesverband Flächenheizungen e.V., Hochstraße 113, 58095 Hagen
www.flaechenheizung.de



Bundesverband Flächenheizungen e.V., Hochstraße 113, 58095 Hagen
www.flaechenheizung.de



Geeignete Messstellen zur Feuchtigkeitsmessung sind von der Bauleitung mitzuteilen (pro Raum 1 Messstelle, min. 3 Messstellen je 200 m², bzw. je Wohnung)

The resident engineer must be advised of suitable measuring points for measuring the humidity (1 point per room – with a minimum of 3 points per 200 m² or dwelling)

Geschikte meetlocatie t.b.v. het meten van de relatieve Vochtigheid moeten van de bouwleiding doorgegeven worden (per ruimte 1 meetlocatie, min. 3 meetlocaties per 200 m², of 1 per woning)

Ajustement de l'emplacement ideale pour prendre les mesures de humidité relative doivent être transmit au conducteur (par piece, un emplacement pour prenda les mesures, min. 3 emplacement pour une surface de 200 m², ou 1 par habitation.

I punti idonei per la misura dell'umidità vengono comunicati dalla direzione lavori (1 punto di misura per stanza, minimo 3 punti di misura ogni 200 m², ovvero per ogni abitazione)

Vedení stavby musí sdělit vhodné měřicí body pro měření vlhkosti (na místnost 1 měřicí bod, nejméně 3 měřicí body na 200 m², respektive na jeden byt).

5.1 Inbetriebnahme, Aufheizen

Putting into operation, heating up • In bedrijf stellen, opstoken • Mise en service, mise à température • Avviamento, preriscaldamento • Uvedení do provozu, zahřátí



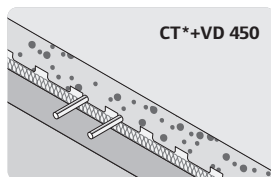
EN 1264-4



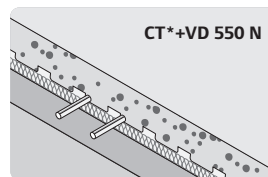
- D** Bei Estricheinbringung sind alle Heizkreise unter Betriebsdruck zu halten. Die Anlage ist frostfrei zu halten.
- GB** When placing the screed, all heating circuits must be held under operating pressure. The system must be kept frost-free.
- NL** Bij het aanbrengen van de cementdekvloer dienen alle verwarmingsgroepen onder bedrijfsdruk te staan. De installatie dient vorstvrij gehouden te worden.
- F** Lors de la réalisation de la chape, il est indispensable de mettre les circuits sous pression. Il faut tenir l'installation hors de gelée.
- I** Al momento del getto tutti i circuiti devono essere sotto pressione Evitare assolutamente il congelamento dell'impianto
- CZ** Při ukládání potěru musí být všechny topné okruhy udržovány pod provozním tlakem. Zařízení musí být chráněno před mrazem.



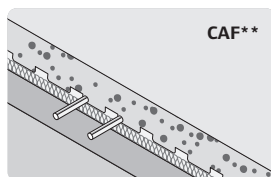
- D** Montage/Betriebsanleitung, Kompaktverteiler: Kap. 4.1 füllen, spülen, entlüften, Kap. 4.2 Druckprobe, Kap. 5 Einstellung des Vorlaufkugelhahnes/ Einstellung der Vorlaufventile am Kompaktverteiler
- GB** Mounting/operating instructions compact manifold unit: Chapter 4.1 Filling, Flushing, Deairing Chapter 4.2 Compression test, Chapter 5 Setting the feed line ball cock/the feed line valve at the compact manifold unit
- NL** Montage-/gebruikershandleiding velta kompaktverdelers: Hfst. 4.1 Vullen/Spoelen/Ontluchten, Hfst. 4.2 Drukproef, Hfst. 5 Instellen van de aanvoer-kogelkraan/de aanvoerventielen van de verdelers
- F** Instructions de montage et d'utilisation du collecteur velta: Chapitre 4.1 remplissage, rincage, purge, Chapitre 4.2 Essai de pression, Chapitre 5 Réglage des vannes à billes de départ/des boutons de réglage du collecteur
- I** Istruzione di montaggio del collettore compatto Velta: 18 Cap.4.1 caricare/sciacquare/disaerare, Cap.4.2 prova pressione, Cap.5 taratura della valvola a sfera di mandata/taratura delle valvole di mandata sul collettore
- CZ** Návod pro montáž a obsluhu kompaktních rozdělovačů: kap. 4.1 Plnění, proplachování, odvzdušňování; kap. 4.2 Tlaková zkouška; kap. 5 Nastavení přítokového kulového kohoutu/nastavení přítokových ventilů na kompaktním rozdělovači



21 Tage nach Estricheinbringung
21 days after placing the screed
21 dagen na het aanbrengen van de cementdekvloer
21 jours après la pose de la chape
21 giorni dopo la posa della caldana
21 dní po uložení potěru



Herstellerunterlagen beachten
Observe the manufacturer's instructions
Voorschriften van de fabrikant opvolgen
Respecter les indications techniques du fabricant
Seguire le istruzioni del produttore
dodržet předpisy výrobce



8 Tage nach Estricheinbringung
8 days after placing the screed
8 dagen na het aanbrengen van de cementdekvloer
8 jours après la pose de la chape
8 giorni dopo la posa della caldana
8 dní po uložení potěru

* Zementestrich • Cement screed • Cementdekvloer • Chape en ciment • Massetto normale • cementový potěr

** Anhydritestrich • Anhydrite gypsum plaster • Anhydrietvloer • Chape à l'anhydride • Massetto autolivellante • anhydritový potěr

1

CT + VD 450/ 550 N	CAF
--------------------------	-----

25°C

Herstellerunterlagen beachten
Observe the manufacturer's instructions
Fabrieks gegevens hanteren
Suivre les instructions du fabricant
Osservare istruzioni del costruttore
dodržet předpisy výrobce

3 Tage
 3 days
 3 Dagen
 3 jours
 3 giorni
 3 dni

Uponor Funktionsheizprotokoll
Uponor heating protocol
Uponor opstookprotocol
Procédure de chauffage Uponor
Protocollo di preris-caldamento
Uponor protokol funkce topení

4261007
4261010
4261015

4261110
4261115
4261125

2

CT + VD 450/ 550 N	CAF
--------------------------	-----

≤ 55°C

Herstellerunterlagen beachten
Observe the manufacturer's instructions
Fabrieks gegevens hanteren
Suivre les instructions du fabricant
Osservare istruzioni del costruttore
dodržet předpisy výrobce

4 Tage
 4 days
 4 Dagen
 4 jours
 4 giorni
 4 dni

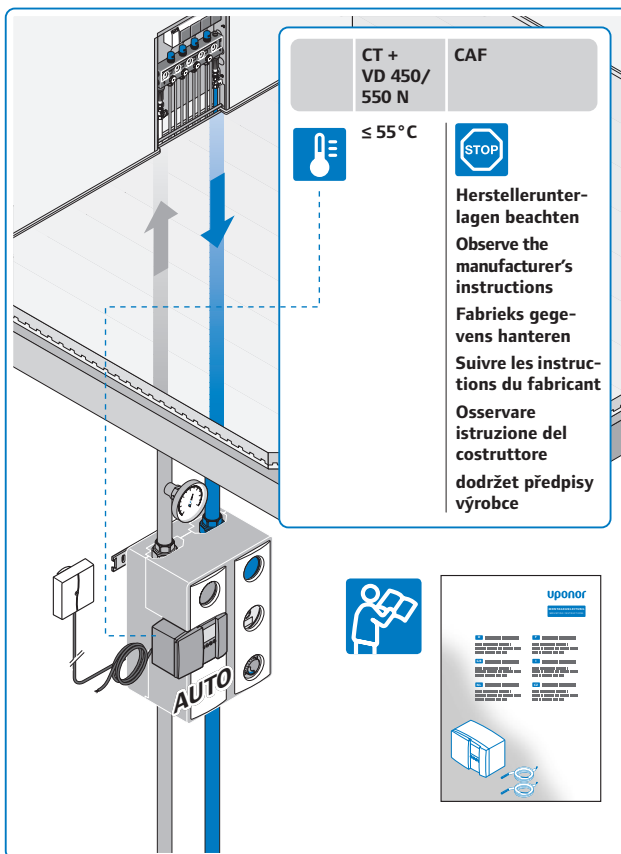
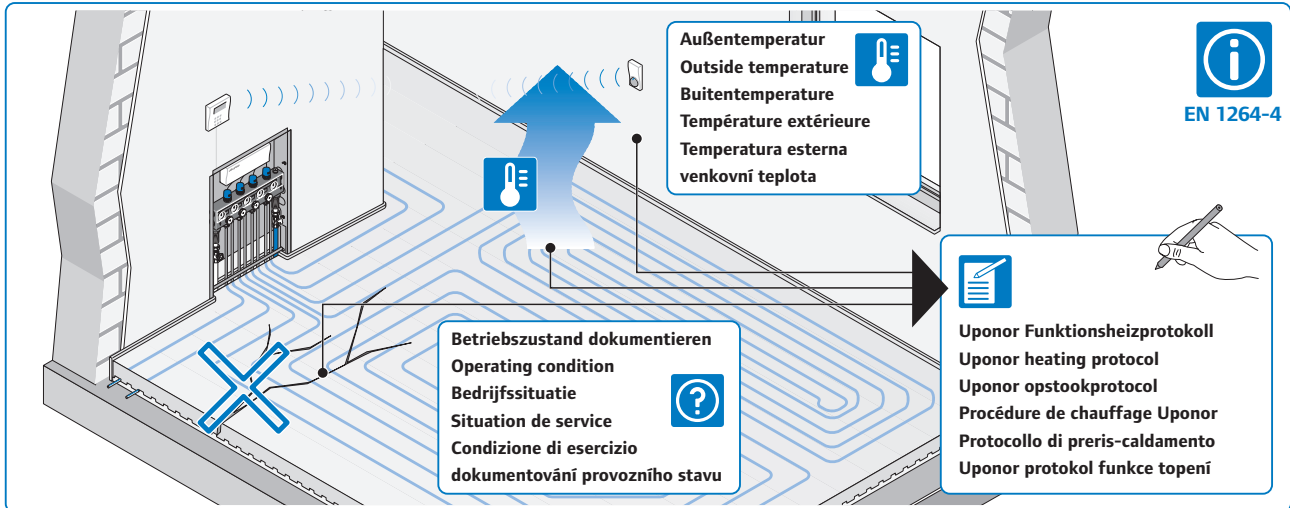
Uponor Funktionsheizprotokoll
Uponor heating protocol
Uponor opstookprotocol
Procédure de chauffage Uponor
Protocollo di preris-caldamento
Uponor protokol funkce topení

4261007
4261010
4261015

4261110
4261115
4261125

5.2 Funktionskontrolle, Heizbeginn

Operational check, heating • Functiecontrole, opstoken • Contrôle du fonctionnement, chauffage • Controllo funzionale, inizio del riscaldamento • Kontrola funkce zařízení, zahájení vytápění



	CT + VD 450/550 N	CAF
Betriebstemperaturen Operating temperatures Bedrijfstemperaturen Température de service Temperatura di servizio provozní teplota	15 – 55°C	15 – 55°C*
Max. Betriebsdruck Max. bedrijfsdruk Max. operating pressure Pression de service maximale Pressione massima max. provozní tlak	5 bar	

* herstellerabhängig • depending on the manufacturer • afhankelijk van fabrikant • dépend du fabricant • osservare istruzione del costruttore • podle údajů výrobce

